

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 1854

[C — 27388]

26 MAI 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif à la cession de biens, droits et obligations de la Société régionale wallonne du Logement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement;

Vu l'arrêté royal du 27 juillet 1990 relatif à la dissolution de la Société nationale du Logement et au transfert de ses missions, biens, droits et obligations à la Région wallonne, à la Région flamande et à la Société du Logement de la Région bruxelloise;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 juillet 1990 portant délégation de pouvoirs sur le personnel, les missions, biens, droits et obligations transférés de la Société nationale du Logement et de la Société nationale terrienne à la Région wallonne;

Vu l'accord donné par le Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1er. Les biens, droits et créances transférés de la Société nationale du Logement à la Région wallonne et qui ont trait aux activités de logement, sont cédés à la Société régionale wallonne du Logement.**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1992.**Art. 3.** Le Ministre ayant le logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 26 mai 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 94 — 1854

[C — 27388]

26. MAI 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung über die Abtretung von Gütern, Rechten und Verpflichtungen der « Société régionale wallonne du Logement » (Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien)

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der « Société régionale wallonne du Logement »;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. Juli 1990 über die Auflösung der « Société nationale du Logement » (Nationalen Wohnungsbaugesellschaft) und über die Übertragung ihrer Aufgaben, Güter, Rechte und Verpflichtungen auf die Wallonische Region, die Flämische Region und auf die « Société du Logement » (Wohnungsbaugesellschaft) der Region Brüssel-Hauptstadt;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 28. Juli 1990 zur Übertragung von Befugnissen bezüglich des Personals, der Aufgaben, Güter, Rechte und Verpflichtungen, die von der « Société nationale du Logement » und von der « Société nationale terrienne » (Nationalen Gesellschaft für Ländliche Wohnungsbaubeförderung) zur Wallonischen Region transferiert werden;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Die Güter, Rechte und Verpflichtungen, die von der « Société nationale du Logement » auf die Wallonische Region übertragen wurden und die Tätigkeiten im Bereich des Wohnungswesens betreffen, werden an die « Société régionale wallonne du Logement » abgetreten.**Art. 2.** Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1992 in Kraft.**Art. 3.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 26. Mai 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 94 — 1854

[C — 27388]

26 MEI 1994. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de overdracht van goederen, rechten en verplichtingen van de « Société régionale wallonne du Logement » (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de « Société régionale wallonne du Logement »;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juli 1990 betreffende de ontbinding van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de overdracht van haar opdrachten, goederen, rechten en verplichtingen aan het Waalse Gewest, aan het Vlaamse Gewest en aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 28 juli 1990 houdende delegatie van bevoegdheid op het personeel, de opdrachten, goederen, rechten en verplichtingen overgedragen van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en van de Nationale Landmaatschappij aan het Waalse Gewest;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting,

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. De aan het Waalse Gewest overgedragen goederen, rechten en verplichtingen van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, die betrekking hebben op huisvestingsactiviteiten, worden aan de « Société régionale wallonne du Logement » afgestaan.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1992.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden huisvesting behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 26 mei 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

[C — 27389]

26 MAI 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon
complétant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 5 décembre 1991
relatif à la cession de biens immobiliers à la Société régionale wallonne du Logement

F. 94 — 1855

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement;

Vu l'arrêté royal du 18 octobre 1990 relatif à la dissolution de la Société nationale terrienne et au transfert de ses missions, biens, droits et obligations à la Région wallonne, à la Région flamande et à la Société du Logement de la Région bruxelloise;

Vu l'accord donné par le Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1er. Les biens immobiliers figurant à l'annexe du présent arrêté sont cédés à la Société régionale wallonne du Logement.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1992.

Art. 3. Le Ministre ayant le logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 26 mai 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX